



Muzej in galerije mesta Ljubljane

Mestna galerija Ljubljana

Ivan Kožarić

V čudovitih razlikah Enotnost!

In Wonderful Diversity, Unity!

23. 2. – 10. 4. 2016

Vljudno vabljeni na odprtje razstave
v torek, 23. februarja, ob 20. uri
v Mestno galerijo Ljubljana.

You are cordially invited to attend
the opening of the exhibition
on Tuesday, 23 February at 8 pm
at Mestna galerija Ljubljana.

Kustosinji / Curated by Radmila Iva Janković, Mateja Podlesnik

Pozdravna nagovora bosta imela gospa Snježana Pintarić, ravnateljica Muzeja sodobne umetnosti v Zagrebu, in gospod Blaž Peršin, direktor Muzeja in galerij mesta Ljubljane. / The opening addresses will be delivered by Snježana Pintarić, the Director of the Museum of Contemporary Art in Zagreb, and Blaž Peršin, the Director of the Museum and Galleries of Ljubljana.

Razstavo bo slovesno odprla Njena Ekselencija Vesna Terzić, veleposlanica Republike Hrvaške v Republiki Sloveniji. / The exhibition will be opened by Her Excellency Vesna Terzić, Ambassador of the Republic of Croatia to Slovenia.

Pregledna razstava najpomembnejšega hrvaškega sodobnega ustvarjalca kiparja Ivana Kožarića v Mestni galeriji Ljubljana ni naključje. Redki se še spominjajo enega njegovih prvih samostojnih nastopov, skupaj s slikarjem Ivom Dulčićem, v nekdanjem Jakopičevem paviljonu v Ljubljani januarja 1957. Tedanja slovenska javnost preprostosti njegovega likovnega rokopa, izražene v redukcionizmu in abstrahiranih kiparskih formah, ki jim ostaja zvest vse do danes, ni bila pripravljena sprejeti. V knjigi vtisov z razstave so bile Kožarićeve plastike označene za revne odseve moderne umetnosti, nevedne akademsko šolanega umetnika, saj »Forma obraza ni forma polena!«. Kožarićevo delo je bilo težko razumljivo, umetnik namreč že vse od začetka ustvarja zunaj ustaljenih stilističnih premis, svobodno, neobvezujoče revidira svoja avtorska dejanja in jih povzema v izjavah, kot so »Umetnost je vedno nekaj drugega!«, »Umetnost se vedno izmika!«, »Razbijmo okvire!«, »Umetnost je redka ptica« ... Radoslav Putar je o razstavi, ki je bila pred Ljubljano na ogled v Salonu ULUH v Zagrebu, v *Narodnem listu* leta 1956 zapisal, da so »Kožarićeve materializacije njegovih reagiranj na notranje ali zunanje vzgibe zelo iskrene, kar je skrajno, skrajno redko.« Dodelil jim je »izjemno mesto na horizontu hrvaške skulpture«. In to izjemno mesto je Kožarić nenehno potrjeval, pozneje večkrat tudi v Ljubljani, s številnimi samostojnimi in skupinskimi razstavami in sodelovanji na najpomembnejših mednarodnih prireditvah in bienalih, nazadnje po veliki retrospektivi v Muzeju sodobne umetnosti v Zagrebu še v Haus der Kunst v Münchnu leta 2013.

Pričujočo najobsežnejšo predstavitev Kožarićevih del v slovenskem prostoru smo pripravili s partnerskim sodelovanjem Muzeja sodobne umetnosti v Zagrebu. Zasnovana v zaokroženih vsebinskih prerezih skozi njegov izjemno razsežni opus obsega preko 200 skulptur, objektov, asemblažev, ready-madeov, slik, risb, grafik, fotografij in tkanin. Glavnino del smo si izposodili od Ateljeja Kožarić, ki šteje preko 6.000 eksponatov in ga je zagrebški mestni urad odkupil leta 2007 ter ga poveril MSU-ju v varovanje in hranjenje. Druga dela smo pridobili iz Zbirke MSU-ja, Gliptoteke HAZU, Moderne galerije Zagreb, Zbirke Filip Trade (Lauba) ter iz zasebnih zbirk Ivana in Filipa Kožarića, Ivica Župana in drugih zbirateljev. Vsem se iskreno zahvaljujemo za naklonjenost in razumevanje.

Mateja Podlesnik

This survey exhibition of the preeminent contemporary Croatian artist and sculptor Ivan Kožarić at the City Art Gallery of Ljubljana is no coincidence. A few people still remember one of his earliest solo shows, together with painter Ivo Dulčić, in the erstwhile Jakopič Pavilion in Ljubljana in January 1957. At the time, the Slovene public found the simplicity of his artistic hand, expressed in reductionism and the abstracted sculptural forms to which he has remained faithful to this day – unpalatable, even unacceptable. The comments in the visitors' book described Kožarić's sculptures as poor reflections of modern art and unworthy of an academically trained artist, since "The form of a face is not the form of a piece of firewood!". Kožarić's work was hard to understand; from the outset he has been working outside established stylistic premises, revising his artistic actions freely and without restrictions, summing them up in statements such as "Art is always something else!", "Art is forever elusive!", "Let's break (out of) the frames!", "Art is a rare bird!", etc. Apropos the exhibition that had been staged at the Salon ULUH in Zagreb before the Ljubljana show, Radoslav Putar wrote in *Narodni list* in 1956 that "Kožarić's materializations of his reactions to inner and external impulses are very sincere, which is extremely, extremely rare." He assigned them "an exceptional place on the horizon of Croatian sculpture." And Kožarić proved fully worthy of that exceptional place time and again, often also in Ljubljana, with numerous solo and group exhibitions and by participating in the most prestigious international events and biennials, most recently with a great retrospective exhibition first at the Museum of Contemporary Art (MSU) in Zagreb and then at the Haus der Kunst in Munich in 2013.

Our presentation of Kožarić's works is the most comprehensive in Slovenia to date, and has been staged in cooperation with the Museum of Contemporary Art (MSU) in Zagreb. Conceived in well-rounded topical cross-sections of the artist's exceptionally copious oeuvre, it includes over 200 sculptures, objects, assemblages, readymades, paintings, drawings, prints, photographs, and textiles. The majority of the works have been loaned by Studio Kožarić, which comprises over 6,000 items and was purchased by the municipality of Zagreb in 2007 and placed in the stewardship of the MSU. The remaining works are on loan from the MSU Collection, Gliptoteke HAZU, Moderna galerija Zagreb, the Filip Trade Collection (Lauba), as well as from the private collections of Ivan and Filip Kožarić, Ivica Župan, and other collectors. We would like to express our sincerest appreciation to them all for their kind support and understanding.

Mateja Podlesnik

DOGODKI V MESTNI GALERIJ Ljubljana

Četrtek, 10. marec
17.00
VODSTVO PO RAZSTAVI
Mateja Podlesnik

Četrtek, 24. marec
17.00
VODSTVO PO RAZSTAVI
Mateja Podlesnik

Torek, 5. april
17.00
PREDAVANJE (v hrvaščini)
Radmila Iva Janković
Predstavitev kataloga

EVENTS AT MESTNA GALERIJA Ljubljana

Thursday, 10 March
5 pm
GUIDED TOUR
Mateja Podlesnik

Thursday, 24 March
5 pm
GUIDED TOUR
Mateja Podlesnik

Tuesday, 5 April
5 pm
LECTURE (in Croatian)
Radmila Iva Janković
Presentation of the catalogue



Muzej in galerije mesta
Ljubljane

Gosposka ulica 15
1000 Ljubljana
Slovenija

T: +386 (0) 1 2412 500
F: +386 (0) 1 2412 540

www.mgml.si



| mestna galerija ljubljana |

Mestna galerija Ljubljana

Mestni trg 5
1000 Ljubljana
Slovenija

T: +386 (0) 1 2411 770
+386 (0) 1 2411 785
F: +386 (0) 1 2411 782
E: mestna.galerija@mgml.si

www.mgml.si

Odprto:

torek – nedelja
11.00 – 19.00

Ponedeljki in prazniki
zaprto.

Opening hours:

Tuesday – Sunday
11 am – 7 pm

Closed on Mondays
and public holidays.

Projekt sta podprla
The project was supported by



Mestna občina
Ljubljana



V sodelovanju z
In cooperation with

**MUZEJ
SUVRERENE
UMJETNOSTI
ZAGREB** MUSEUM OF
CONTEMPORARY ART
www.msu.hr